

TRÓWŁA

Na Śląsku Cieszyńskim, podobnie jak i na innych terenach Polski, rozpowszechnione były drewniane skrzynie malowane służące do przechowywania odzieży. W różnych częściach Śląska Cieszyńskiego nazywano je: tróglami, tróhlami, bądź trówłami. Na terenach dawnego Księstwa Cieszyńskiego znane były również skrzynie drewniane zwane potocznie sztrychami lub sásiekami. Określa się je również jako skrzynie wałaskie lub wołoskie. Nie były malowane, a zewnętrzne ściany tych skrzyń zdobione były prostym ryzowaniem.

Moda na skrzynie malowane rozpowszechniła się w połowie XIX w. głównie wśród ludu, zamieszkującego tereny nizinne. Pierwsze skrzynie zaczęły pojawiać się w izbach chłopskich stosunkowo wcześniej, bo już w połowie XVIII w. Skrzynia stanowiąca wiano młoduchy była niejednokrotnie przechowywana w rodzinie przez kilka pokoleń. Specjalnie wyeksponowana zajmowała widoczne miejsce w izbie zwanej paradną lub świetlicą. Wygląd trówły i jej zawartość były oznaką zamożności. Przechowywano w nich odświętną odzież kobiecą, bieliznę, jedwabne fartuchy, chustki (szatki) oraz inne części garderoby. Odzież składana była w skrzyni jedna na drugiej. W celu zabezpieczenia jej przed szkodnikami do trówły wkładano pachnące ziele, kilka jabłek lub tytoń. Wewnątrz skrzyni, w jej górnej części, znajdował się przyskrzynek, rodzaj skrytki z ruchomym wieczkiem, w którym można było przechowywać wstążki, modlitewniki, listy lub inne kosztowności. Posiadał on często drugie dno, które pozwalało na ukrycie cennych przedmiotów.

Trówły wykonywano najczęściej z drewna świerkowego. Deski służące wykonaniu skrzyni nie były zbijane za pomocą gwoździ. Najczęściej były klejone klejem stolarskim. Dodatkowo wzmacniane były na złączeniu drewnianymi klinkami, zapuszczonymi końcami w obie przylegające sąsiednie deski. Poszczególne ściany skrzyni spajano na krawędziach odpowiednimi wycięciami na tzw. cynki. Wieko przymocowane było do skrzyni na metalowych zawiasach. Do malowania stosowano farby klejowe i pokostowe. Malowano je pędzlem, palcami bądź patyczkiem. Nim jednak przystąpiono do dekorowania powierzchni skrzyni, wcześniej deski były zapuszczane pokostem, a czasami gruntowano gipsem. Trówły były zdobione ornamentyką roślinną, rzadziej motywami zoomorficznymi. Dominowały kolory żywe. Najczęściej spotykało się skrzynie z tłem koloru zielonego, niebieskiego lub brązowego. Skrzynie miały jedno lub dwa pola zdobnicze. Na skrzyniach bardzo często umieszczano datę jej wykonania dzięki czemu można oszacować jej wiek. Głównymi ośrodkami w których wykonywano trówły były m.in. Cieszyn, Skoczów, Jabłonków. Z czasem malowane skrzynie zostają coraz częściej zastąpione przez szrank czyli komodę.



Fot. G. Studnicki

OLMARYJA

Olmari lub łodmaryje (nazwa najprawdopodobniej pochodzi od francuskiego słowa l'armoire) to ludowa nazwa drewnianych szaf na odzież pokrytych bogatą malaturą, które pojawiły się na Śląsku Cieszyńskim na przełomie XVIII i XIX w. Były one jedno lub dwudrzwiowe. Niektóre posiadały u dołu szufladę. Górna krawędź szafy była zakończona ozdobnym gzymsem. Były wykonywane z miękkiego drewna, malowane farbami pokostowymi koloru najczęściej brunatnego, zielonego lub niebieskiego. Zdobione były ornamentyką roślinną podobną do tej jaką spotykamy na trówle (bukiety kwiatów, drzewko życia, itp.). Niektóre szafy zdobione były techniką „mazerowania” zwaną też inaczej „fładrowaniem”. Technika ta polega na naśladowaniu za pomocą farby słoju drzewa. Podobnie jak na skrzyniach malowanych (tróhlach) tak i na szafach umieszczano datę ich wykonania. Olmarije posiadały najczęściej żelazny zamek i były zamykane na klucz. W większości przypadków szafy nosiły znamiona rzemieślniczej wytwórczości miejskiej. Na podstawie tego można wysnuć przypuszczenie, że szafy malowane mogły trafić do izb cieszyńskich chłopów za sprawą miejskich stolarzy, którzy po opanowaniu rzemiosła związanego z dekorowaniem tróhel postanowili w podobny sposób zdobić inne sprzęty domowe. Nie bez znaczenia musiały być również kontakty wsi z miastem. Możliwe, że dziewczyny służące w miejskich domach wprowadziły na wieś nową modę w sposobie urządzania domu. W szafie ubrania były lepiej wietrzone, dostęp do nich był ułatwiony, nie gnioły się za bardzo, dzięki czemu zapobiegano zatechnięciu odzieży oraz zbyt szybkiemu jej niszczeniu. Nabywali je początkowo bogatsi siedlocy (chłopi). Na Śląsku Cieszyńskim można się spotkać z nazwą szpajaska służącą na określenie szafy służącej



Fot. G. Studnicki

do przechowania artykułów spożywczych lub naczyń. Olmarija, trówła oraz inne meble pokryte kolorową malaturą zaczęły wychodzić z użytku końcem XIX w., kiedy to powoli upowszechniają się meble miejskie, malowane najczęściej na jeden kolor.

Grzegorz Studnicki

Zapraszamy Czytelników do współredagowania tej strony. Prosimy o nadsyłanie ciekawostek związanych z Cieszynem (np. anegdot, przepisów kulinarnych, zdjęć, dokumentów, wzorów rękodzieła artystycznego itp.), które mogłyby zainteresować innych i wzbogacić wiedzę o naszym mieście.

Gwarantujemy zwrot wszystkich otrzymanych materiałów.

Wiadomości Ratuszowe, Biuro Promocji i Informacji, Rynek 1, 43-400 Cieszyn, e-mail: promocja@um.cieszyn.pl



WIZYTA AMBASADORÓW



Fot. J. Pastelnik

W dniu 22. września 2003 r. przebywali w Cieszynie ambasadorzy Polski (Andrzej Krawczyk), Niemiec (Michael Libal) i Francji (Joël De Zorzi) w Republice Czeskiej. Gości przywitali Burmistrz Cieszyna Bogdan Ficek oraz Starosta Czeskiego Cieszyna Jindřich Sznapka. Tematem wizyty była współpraca nadgraniczna oraz prace związane z wejściem Cieszyna i Czeskiego Cieszyna do Unii Europejskiej np. przygotowanie polskich i czeskich służb granicznych, sposób zabezpieczenia granicy przed napływem nielegalnych imigrantów. Goście zapoznali się z bieżącymi problemami obu miast, jak również z informacjami nt. wspólnych projektów realizowanych po obu stronach Olzy.

INWESTYCJA NA WZGÓRZU ZAMKOWYM

W dniu 16. września 2003 r. w Ratuszu Burmistrz Miasta podpisał z przedstawicielami Przedsiębiorstwa Budownictwa Ogólnego i Usług Technicznych Sp. z o.o. „Śląsk” kontrakt na wykonanie zadania finansowanego z przedakcesyjnych środków Unii Europejskiej pod nazwą „Centrum Przedsiębiorczości w Cieszynie”.



Fot. R. K.

Z kolei w dniu 18.09 przekazano wykonawcy przy udziale przedstawicieli Menadżera Projektu firmy „Inwestprojekt Śląsk” plac budowy. To duży sukces, miasto Cieszyn jest jednym z trzech beneficjentów z województwa śląskiego, któremu udało się pozyskać środki z funduszu PHARE 2001 „Spójność społeczna i gospodarcza”.

(dok. na str. 3)

Poznaj swojego radnego

Jan Śliwka

Urodziłem się w 1939 r. w Krasnej – Gułdowach. Jestem z wykształcenia inżynierem budowy urządzeń chłodniczych. Cały okres pracy zawodowej związałem z Fabryką Automatyki Chłodniczej. Radnym SLD jestem już drugą kadencję dzięki wyborcom z Małego Jaworowego, Podgórze, Mnisztwa i Krasnej.



W minionej kadencji Klub Radnych SLD zawniósł przeprowadzenie analizy możliwości zmniejszenia bezrobocia w mieście. Komisja powołana przez Radę Miasta wskazała we wnioskach na konieczność zwiększenia promocji miasta i tworzenia lepszych warunków dla inwestorów. Obniżono również czynsze dla kupców co przyhamowało zwolnienia pracowników. Klub SLD również wskazał na bazie ankiety, możliwości zwiększania ruchu turystycznego – szczególnie przyciąganie turystów, kuracjuszy przebywających w Ustroniu czy w Wiśle.

Byłem mocno zaangażowany w problem kosztów ponoszonych przez mieszkańców Małego Jaworowego przy realizacji ocieplenia osiedla. Problem dróg na Mnisztwie, jak też mostków na Krośniance, które są konieczne by można było dojechać do domów, nie mówiąc o dojeździe karetki pogotowia, przedstawiałem Zarządowi Miasta w swoich licznych interpelacjach.

Moim głównym celem poprzednio, jak i teraz jest wskazywanie możliwości bardziej racjonalnego i oszczędnego wydawania pieniędzy podatników, jak też ograniczenia bieżących kosztów, które niestety rosną ponad inflację. Wiem, że jest to zadanie trudne ale wprost konieczne biorąc pod uwagę ciągły spadek dochodów własnych miasta.

Liczę, że Miasto Cieszyn dobrze przygotowuje się do skorzystania z pieniędzy Unii Europejskiej, dzięki czemu uda się zrealizować wiele koniecznych inwestycji.

Jan Śliwka

Burmistrz Miasta postanowił

15 – 22 WRZEŚNIA 2003 R.

- Wyrazić zgodę:
 - Uniwersytetowi Śląskiemu w Katowicach na zamieszczenie urzędowej wersji herbu Cieszyna w publikacji okolicznościowej,
 - firmie „BIG” na wykonanie na własny koszt remontu szopy na terenie campingu „Olza”,
 - na skrócenie okresu umowy dzierżawy ogródka letniego przy ul. Rynek,
 - na dokonanie nowego ustalenia wysokości udziałów w nieruchomości wspólnej w częściach wspólnych budynku położonego przy ul. Tysiąclecia i wieczystym użytkowaniu działki oraz lokali niewyodrębnionych,
 - Zarządowi Oddziału Związku Nauczycielstwa Polskiego w Cieszynie na zamieszczenie urzędowej wersji herbu miasta na drukach firmowych Oddziału,
 - na dokonanie nowego ustalenia wysokości udziałów w nieruchomości wspólnej, w częściach wspólnych budynku i wieczystym użytkowaniu działki oraz lokali niewyodrębnionych przy: ul. Głębokiej (2. lokale) i Tysiąclecia (1. lokal).
- Przyjąć ofertę wydawnictwa „Demart” dotyczącą wydania aktualnego planu Cieszyna.
- Dofinansować:
 - wydanie płyty Chóru Akademickiego Uniwersytetu Śląskiego Filia w Cieszynie, przygotowanej z okazji zbliżającego się jubileuszu 25. lecia pontyfikatu Ojca Świętego,
 - organizację koncertu – oratorium „Gość Niedzielny” J. Kohuta, który odbędzie się w Kościele p.w. św. Marii Magdaleny w dniu 11 listopada 2003 r. o godz. 19.00
- Przyznać dotację na wyjazd Chóru Akademickiego Uniwersytetu Śląskiego Filia w Cieszynie do Watykanu i wykonanie koncertu z okazji 25. lecia pontyfikatu Jana Pawła II.
- Skierować pod obrady Rady Miejskiej projekt uchwały w sprawie:
 - zmiany uchwały własnej dot. ustanowienia Nagrody Miasta Cieszyna za wysokie wyniki sportowe,
 - zmiany budżetu Miasta na 2003 r.,
 - współdziałania z Gminą Dębowiec i Golezów przy wspólnym przedsięwzięciu inwestycyjnym z dziedziny gospodarki ściekowej,
 - uchwalenia Wieloletniego Programu Inwestycyjnego Miasta Cieszyna na lata 2004-2007,
 - zaciągnięcia w Wojewódzkim Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Katowicach długoterminowej pożyczki na warunkach preferencyjnych, z przeznaczeniem na „Likwidację źródeł niskiej emisji na osiedlu Mały Jaworowy w Cieszynie – etap II”,
 - wyposażenia Domu Spokojnej Starości w samochód.
- Podać do publicznej wiadomości wykaz nieruchomości przeznaczonej do zbycia, a obejmujący nieruchomość położoną przy ul. Liburnia.
- W związku z zaprzestaniem działalności w zakresie szkolenia dzieci i młodzieży przez Koszykarski Klub Sportowy w Cieszynie, kwotę przewidzianą na dofinansowanie w/w Klubu w drugim półroczu 2003 r. przyznać MOSiR na prowadzenie (w okresie od września do grudnia 2003 r.) sekcji koszykówki chłopców.
- Unieważnić postępowanie o zamówienie publiczne (w trybie zaopiniowania o cenę) na uregulowanie stanu ewidencyjnego gruntów.
- Przystąpić do współorganizacji IV konferencji organizowanej przez Stowarzyszenie Śląskiej Unii Kobiet po Mastektomii „Amazonki” pn. „Na czym polega niepełnosprawność kobiet po mastektomii”.

(dok. na str. 4)

PRZEDSTAWIAMY: OŚRODEK ALLIANCE FRANÇAISE PRZY FILII UNIwersYTETU ŚLĄSKIEGO W CIESZYNIE

W tym roku przypada XVI rocznica założenia cieszyńskiego Ośrodka Alliance Française przy Filii Uniwersytetu Śląskiego w Cieszynie. Cieszyński Ośrodek AF powstał w 1986 roku, jako 7-my w Polsce i nawiązał do akademickich tradycji miasta – względnie istnienie w Cieszynie Filii Uniwersytetu Śląskiego, aby można było go, zgodnie z założeniami statutowymi AF w Polsce, afiliować przy uczelni wyższej. Ośrodek założyli członkowie studenckiego Koła Sympatyków Kultury Francuskiej tejże Filii, a przez kolejne lata z oddaniem kierowała nim Pani dr Jadwiga Warchoń.



*Siedziba Alliance Française
przy ul. Bielskiej 68*

Działalność Alliance Française nakierowana jest na szeroko rozumiane promowanie języka i kultury francuskiej. W okresie swojego szesnastoletniego istnienia cieszyński Ośrodek AF organizował (i nadal organizuje) kursy języka francuskiego dla szerokiej publiczności. Początkowo przede wszystkim dla dzieci, co stanowiło lokalną specjalność Ośrodka z racji Wydziału Pedagogicznego Filii, później dla młodzieży szkolnej szczególnie klas maturalnych, wreszcie dla studentów i dorosłych przygotowując ich do polskich i francuskich egzaminów państwowych (CELF, DL, DELF, Acces au DALF). Zdało je z powodzeniem około 50 osób. Najlepsi studenci mieli możliwość, za pośrednictwem AF, wyjechać na staże do Francji. Specyfiką cieszyńskiego Ośrodka stało się również i to, że wśród słuchaczy prawie co roku były osoby mieszkające po drugiej stronie Olzy.

W 1990 roku AF współdziałał przy tworzeniu Sekcji Francuskiej Nauczycielskiego Kolegium Języków Obcych w Cieszynie. Utrzymuje z nią stałą łączność poprzez publiczną bibliotekę i czytelnię, organizację wykładów w języku francuskim, przygotowywanie kandydatów do egzaminów wstępnych na studia oraz umożliwianie słuchaczom III roku odbycie staży pedagogicznych. Ośrodek współuczestniczy również w działaniach cieszyńskiego Towarzystwa Przyjaźni Polsko-Francuskiej. W 1992 roku dzięki wsparciu Filii Uniwersytetu Śląskiego w Cieszynie, zainaugurowano użytkowanie nowego lokalu przy ulicy Bielskiej 68, pozwalającego zorganizować własną bibliotekę, czytelnię oraz sale dydaktyczne – w tym wielofunkcyjną salę, w której odbywają się wykłady, wystawy, koncerty i spektakle.

Cykliczne imprezy kulturalne Alliance Française w Cieszynie, to przede wszystkim organizowane co roku od 1985 Dni Kultury Francuskiej. Gośćmi tegorocznych, czterodniowych DKF był: Współczesny Teatr Muzyki i Gestu z Francji „COMPAGNIE DE L'IDIOT”, ze spektaklem „Oeil et Oreille” oraz Anne-Sophie TANGUY (sopran) i Jean-Louis ROBLIN (fortepian), prezentujący XX-wieczną klasyczną muzykę francuską.

(dok. na str. 4)

INWESTYCJA NA WZGÓRZU ZAMKOWYM

(dok. ze str. 1)

Chętnych do pozyskania środków było wielu, programowanie i kontraktowanie trwało niemal trzy lata. Wszystkie szczeble, aż do zatwierdzenia rozstrzygnięcia przetargowego udało się przebrnąć dzięki wytrwałości, determinacji zespołu, który zgodnie pracował przecierając trudne i skomplikowane „ścieżki” do europejskich pieniędzy. Ten etap za nami, zostało dużo doświadczeń i wniosków, które mogą być wykorzystane przy staraniu się o europejskie pieniądze na następne projekty.

Teraz czas na kolejny etap tego trudnego zadania. Za rok w miejscu dawnej oranżerii ma powstać nowy budynek, równocześnie ma być wyremontowana część B i C zamku. Całość kosztu zadania po przetargu wynosi ponad 2300 000 euro, nie było dotąd w historii miasta w budżecie tak dużego wydatku inwestycyjnego w czasie jednego roku. W odremontowanej części B i C zamku udostępniona będzie powierzchnia ok. 1300 m² składająca się między innymi z sal seminaryjnych, galerii, warsztatów rękodzieła, magazynów i pomieszczeń pomocniczych. Budynek „Centrum Przedsiębiorczości” wybudowany zostanie od fundamentów w miejscu dawnej oranżerii, z wjazdem od ulicy Zamkowej wprost do podziemnego garażu na 17 samochodów. Składać się będzie z pomieszczeń dla podmiotów małej i średniej przedsiębiorczości, dla organizacji pozarządowych wspierających takie przedsiębiorstwa, z sali wystawienniczej oraz szkoleniowej, o łącznej powierzchni użytkowej około 1800 m². Dodatkowymi elementami, które za rok uatrakcyjnią oba obiekty wzgórza zamkowego będą: letni amfiteatr, usytuowany obok wolnostojącego budynku mieszkalnego, ścieżka spacerowa, dźwig osobowy wywożący chętnych na taras widokowy zamku z parkingu przy ul. Dojazdowej.

Trudno jest w skrócie przedstawić zasięg inwestycji, warto będzie śledzić postępy robót. W obiektach ma od stycznia 2005 roku rozpocząć działalność instytucja o zasięgu regionalnym, której nadrzędnym zadaniem będzie stymulacja rozwoju małych i średnich przedsiębiorstw działających w dziedzinach sztuki, rzemiosła artystycznego, wzornictwa i projektowania użytkowego oraz usług finansowych i doradczych. Wzgórze Zamkowe zazwyczaj spokojne i ciche nie będzie takim w trakcie robót inwestycyjnych. Zrealizowanie zadania nie powinno jednak wprowadzić radykalnych zmian, założono bowiem wykorzystanie wolnych przestrzeni i terenów zgodnie z duchem przeszłości i historii na miarę potrzeb w przyszłości.

*Zastępca Burmistrza Miasta
mgr inż. Włodzimierz Cybulski*

KOMUNIKAT

Krajowe Biuro Wyborcze Delegatura w Bielsku-Białej informuje, że:

1. Pan Sędzia Ryszard Brygier Komisarz Wyborczy w Bielsku-Białej, powołany uchwałą Państwowej Komisji Wyborczej z dnia 21 lipca 2003 r. w sprawie powołania komisarzy wyborczych na kadencję w latach 2003-2008 (MP Nr 38, poz. 559), wykonuje ustawowe zadania i czynności wyborcze na obszarze powiatów: bielskiego, cieszyńskiego, pszczyńskiego, wodzisławskiego, żywieckiego; miast na prawach powiatów: Bielsko-Biała, Jastrzębie Zdrój, Żory – zgodnie z uchwałą Państwowej Komisji Wyborczej z dnia 25 marca 2002 r. w sprawie określenia właściwości terytorialnej komisarzy wyborczych, właściwości rzeczowej w zakresie wykonywania czynności o charakterze ogólnowojewódzkim oraz trybu pracy komisarzy wyborczych (MP Nr 13, poz. 225 z późn. zm.) pełni dyżury w następujących dniach i godzinach: wtorki – 13.30-15.30, czwartki- 12.00-14.00.

2. Siedziba Komisarza Wyborczego mieści się w budynku B p. 119 Śląskiego Urzędu Wojewódzkiego Placówki Zamiejscowej w Bielsku-Białej, ul. Piastowska 40, tel. (0... 33) 8136-357, faks (0... 33) 8136-267.

3. Sprawozdania finansowe komitetów wyborczych uczestniczących w wyborach samorządowych, w toku kadencji, przyjmowane są w siedzibie Komisarza Wyborczego w Bielsku-Białej w godzinach pracy Delegatury Krajowego Biura Wyborczego w Bielsku-Białej i w terminie 3 miesięcy od dnia wyborów.

4. Sprawozdania finansowe przedkładane Komisarzowi Wyborczemu w Bielsku-Białej są udostępniane przez Komisarza, na wniosek zainteresowanych podmiotów, w siedzibie Delegatury Krajowego Biura Wyborczego w Bielsku-Białej – w godzinach pracy. Udostępnianie polega na umożliwieniu wglądu do treści sprawozdania finansowego o przychodach, wydatkach i zobowiązaniach finansowych komitetu oraz o uzyskanych kredytach bankowych i warunkach ich uzyskania, a ponadto w imienny wykaz wpłat od osób fizycznych na kampanię wyborczą.

Partie polityczne, organizacje i komitety wyborcze wyborców biorące udział w danych wyborach albo stowarzyszenia i fundacje, które w swoich statutach przewidują działania związane z analizą finansowania kampanii wyborczych, mogą wnosić do Komisarza Wyborczego w Bielsku-Białej (w terminie 4 miesięcy od dnia wyborów) umotywowane, pisemne zastrzeżenia do sprawozdania. Wymienione podmioty, na tych samych zasadach, co inni „zainteresowani” mają prawo wglądu do sprawozdania finansowego w celu wniesienia ewentualnego zastrzeżenia. Jeżeli w związku z zastrzeżeniem zachodziłaby potrzeba potwierdzenia określonych faktów, na podstawie załączonych do sprawozdania dokumentów, to wówczas Komisarz, posiadający określone dokumenty, udzieli informacji.

5. Obsługę Komisarza Wyborczego w Bielsku-Białej zapewnia Delegatura Krajowego Biura Wyborczego w Bielsku-Białej, w budynku B p. 119 Śląskiego Urzędu Wojewódzkiego Placówki Zamiejscowej w Bielsku-Białej, ul. Piastowska 40, tel./faks (0... 33) 8136-374, tel. (0... 33) 8126-039, faks (0... 33) 8136-267.

Delegatura w Bielsku-Białej pracuje od poniedziałku do piątku w godzinach od 7.30 do 15.30.

*Dyrektor Delegatury
Krajowego Biura Wyborczego
w Bielsku-Białej
mgr Andrzej Adamek*

WAŻNIEJSZE TELEFONY

Biblioteka Miejska	852 07 10	Teatr	857 75 90	Straż Pożarna	998, 852 11 06
COK „Dom Narodowy”	851 25 20	UŚ - Cieszyn	858 11 00	Straż Miejska	986, 857 94 00
Kino „Piast”	852 04 26	inf. PTTK	852 11 86	ZGK Komunikacja	852 00 34
Książnica Cieszyńska	851 38 41	inf. PKP	9436, 852 01 08	ZGK Zakład Pogrzebowy	852 11 36
Muzeum Śl. Cieszyńskiego	852 15 77	inf. PKS	852 02 79		0502 583 448, 0506 962 854
MOSiR	852 20 44	Policja	997, 0800 401 062	ZGK Oczyszczalnia Ścieków	851 54 44
		Pogotowie Rat.	999, 858 19 90		

Miejskie Centrum Informacji i Agencja Informacji Przygranicznej, Rynek I, tel. **852 30 50**

Uwaga: Połączenie z numerem 986 (Straż Miejska) z telefonów komórkowych wszystkich operatorów jest bezpłatne

Burmistrz Miasta postanowił

(dok. ze str. 2)

- W celu wykonania:
 - robót dodatkowych na zadaniu inwestycyjnym p.n.: „Gimnazjum Nr 2 w Cieszynie – nadbudowa, termomodernizacja oraz likwidacja barier architektonicznych dla potrzeb szkoły z oddziałami integracyjnymi udzielić firmie „Beskid-Holding” z Bielska-Białej dodatkowego zamówienia „z wolnej ręki”,
 - modernizacji przepustu w nasypie pod torami kolejowymi dla odprowadzenia wód deszczowych z budowanego kolektora deszczowego, modernizacji nawierzchni dojazdu do posesji przy ul. Siennej, wymiany gruntu o słabej nośności w związku z budową ul. Siennej, udzielić dodatkowego zamówienia publicznego w trybie „z wolnej ręki”, w ramach realizowanego zadania pn. „Lokalne Inicjatywy Mieszkaniowe – budowa komunalnej infrastruktury technicznej dla wielorodzinnego budownictwa mieszkaniowego w rejonie ul. Siennej – etap I”, firmie „Ekobud” z Cieszyna.
- Wszczęć postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego w trybie „zapytania o cenę” na wykonanie usługi „Geodezyjna inwentaryzacja przyłączy kanalizacji sanitarnej pn. Budowa kanalizacji w Cieszynie – Markłowicach”.
- Powołać zespół roboczy do opracowania zasad podziału nieruchomości zabudowanych budynkami wielorodzinnymi stanowiącymi własność Gminy.
- Zlecić firmie:
 - „Blacharstwo – dekarstwo” z Cieszyna wykonanie robót remontowych polegających na czyszczeniu zacieków z rdzy na pokryciu z blachy miedzianej na wieży ratuszowej, remoncie pokrycia papą termozgrzewalną 6 boksów garażowych przy ul. Kochanowskiego i malowaniu antykorozyjnym daszku między kinem „Piaś” a Ratuszem,
 - „SERVICE-BUD” z Ustronia wykonanie robót naprawczych płyty sztucznego lodowiska,
 - „GEODECI” z Cieszyna wykonanie, w ramach zadania „Modernizacja kanalizacji Śródmieścia”, prac geodezyjnych przy ul. Powstańców Śląskich.
- Zatwierdzić:
 - tryb i dokumenty przetargowe w postępowaniu o zamówienie publiczne pn. „Budowa wodociągu i kanalizacji sanitarnej w rejonie ul. Rudowskiej”,
 - propozycję komisji przetargowej dot. udzielenia zamówienia publicznego w trybie „z wolnej ręki” i zawrzeć z Wojewódzkim Biurem Geodezji i Terenów Rolnych z Żywca umowę na uregulowanie stanu w ewidencji gruntów i budynków.
- Ustalić przebieg dróg o nazwie Olszaka i Stary Targ.
- Zawrzeć umowę z Zakładem Ogólno Budowlanym z Zamarsk na wykonanie remontu kapliczki w rejonie wiaduktu przy ul. Hajduka.
- Rozwiązać z osobą fizyczną umowę dzierżawy straganu nr 2, usytuowanego na Starym Targu.
- Sprzedać w drodze bezprzetargowej:
 - dotychczasowym najemcom 2. lokale mieszkalne położone przy Pl. Teatralnym,
 - dotychczasowym najemcom lokal mieszkalny położony przy ul. Tysiąclecia,
 - dotychczasowej najemczyni lokal mieszkalny położony przy ul. Głębokiej.
- Wydzierżawić:
 - Studiu Relaksacyjnemu z Cieszyna część płyty Rynku w dniu 1 października 2003 r., z przeznaczeniem na przeprowadzenie ankiety „Co wiesz o relaksacji” oraz przybliżenie mieszkańcom miasta metody relaksacyjnej,
 - firmie „BOBI X” z Bielska-Białej część płyty Rynku w dniu 28 września 2003 r., z przeznaczeniem na sprzedaż pop-comu i cukrowej waty, – osobie fizycznej część płyty Rynku w dniu 28 września 2003 r., z przeznaczeniem na usytuowanie stoiska z zabawkami odpustowymi i balonami,
 - osobie fizycznej grunt-część działki położony przy ul. Filipowicza, z przeznaczeniem na cele ogrodnicze.

TL

PRZEDSTAWIAMY:

(dok. ze str. 2)

Raz w miesiącu AF zaprasza na • wykłady w języku francuskim poświęcone literaturze, sztuce, historii i przemianom współczesnej Francji (z udziałem nauczycieli akademickich z Francji) • projekcje filmów w oryginalnej wersji językowej • wystawy • koncerty muzyki jazzowej, klasycznej czy recitale piosenki francuskiej • przedstawienia teatralne.

Imprezy te tradycyjnie organizowane są we współpracy zarówno z Uniwersytetem Śląskim sprawującym nad AF formalną pieczę, jak i z Urzędem Miasta Cieszyna, nie szczędzącym formalnej, materialnej pomocy (z okazji 10-lecia istnienia Ośrodka ówczesny burmistrz miasta, dr Jan Olbrycht uhonorował AF specjalnym dyplomem, a w 2002 roku dzięki wsparciu Urzędu Miejskiego wydano jubileuszowy folder podsumowujący 15 lat działalności Ośrodka).

Od wielu lat pomyślnie układa się również współpraca Ośrodka z innymi cieszyńskimi palcówkami kulturalnymi. Organizując cykliczne spotkania z kulturą francuską Ośrodek nawiązuje kontakty z • Cieszyńskim Ośrodkiem Kultury • Biblioteką Miejską • Książnicą Cieszyńską • Cieszyńskim Towarzystwem Muzycznym • Stowarzyszeniem Cieszyńskiej Młodzieży Twórczej • Piwnicą Jazzową „Pod Targową” • Nauczycielskim Kolegium Języków Obcych • Teatrem im. A. Mickiewicza • Teatrem „Espace – Aspect”.

Z roku na rok powiększa się również grono korzystających z mediów Ośrodka. Czytelnicy mają dostęp do bieżących wydań prasy francuskiej, systematycznie wzbogacanych zbiorów książek, podręczników, nagrań oraz filmów.

Organizacyjne i finansowe wsparcie ze strony Délégation Générale AF przy Ambasadzie Francji w Warszawie, cieszyńskiej Filii Uniwersytetu Śląskiego oraz Urzędu Miasta, pomaga cieszyńskiemu Ośrodkowi wywiązywać się z roli placówki promującej znajomość języka i kultury francuskiej również w tym przygranicznym zakątku Polski. Od października, jak co roku, Ośrodek AF zaprasza wszystkich frankofilów i frankofonów do czytelnicy, biblioteki, na kursy języka francuskiego i włoskiego.

dr Jadwiga Warchol
Magdalena Szalbot

AF, ul. Bielska 68, tel./fax 858 11 27

www.afcieszyn.filus.edu.pl e-mail: afcieszyn@mail.filus.edu.pl

Dyżury: pon., wtorek, czwartek 14.00-17.00, środa 9.00-12.00

ROZPRAWA ADMINISTRACYJNA

Zgodnie z art. 89 § 1 i art. 91 § 3 Kodeksu postępowania administracyjnego w związku z art. 44 ustawy o zagospodarowaniu przestrzennym w związku z art. 85 ust. 1 ustawy z dnia 27 marca 2003 r. o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym (Dz. U. z 2003 r. nr 80 poz. 717) zawiadamiam, że dnia 10 października 2003 roku w Urzędzie Miejskim w Cieszynie w pokoju nr 23 o godz. 10.00 odbędzie się rozprawa administracyjna dotycząca wniosku o ustalenie warunków zabudowy i zagospodarowania terenu dla budowy budynku mieszkalnego zlokalizowanego na działce nr 28, obręb 23 przy ul. Górny Chodnik.

Do udziału w rozprawie zaprasza się strony postępowania (wnioskodawców, właścicieli i bezpośrednich sąsiadów wymienionych nieruchomości i władających tymi nieruchomościami) i inne strony legitymujące się interesem prawnym.

Celem rozprawy jest uzgodnienie interesów stron, wyjaśnienie spraw oraz spełnienia wymogów art. 44 ustawy o zagospodarowaniu przestrzennym.

Nieobecność na rozprawie nie będzie stanowić przeszkody do jej przeprowadzenia.

Burmistrz Miasta Cieszyna

WYJAŚNIENIE

Drukarnia „OFFSETdruk i MEDIA” w Cieszynie przeprasza czytelników Wiadomości Ratuszowych za błąd techniczny druku (WR nr 19 z dnia 19 IX 2003 r.) w wyniku którego panorama Cieszyna została wydrukowana w odbiciu lustrzanym.

NIERUCHOMOŚCI DO ZBYCIA I NAJMU

Burmistrz Miasta Cieszyna informuje, że przeznaczają do zbycia, w drodze przetargowej, nieruchomości położoną przy ul. Liburnia 45.

Wykaz o przeznaczeniu do sprzedaży został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego (Rynek 1, I piętro) na okres 21 dni tj. od dnia 19.09.2003 r. do dnia 09.10.2003 r.

Pierwszeństwo w nabyciu przysługuje osobie, która spełnia jeden z następujących warunków:

- przysługuje jej roszczenie o nabycie nieruchomości z mocy ustawy o gospodarce nieruchomościami lub odrębnych przepisów, jeżeli złoży wniosek o nabycie przed upływem 6 tygodni od dnia wywieszenia wykazu,

- jest poprzednim właścicielem zbywanej nieruchomości pozbawionym prawa własności tej nieruchomości przed dniem 5 grudnia 1990 r., albo ich spadkobiercą, jeżeli złoży wniosek o nabycie przed upływem terminu 6 tygodni, licząc od dnia wywieszenia niniejszego wykazu

Zakład Budynków Miejskich (ZBM) informuje, że przeznaczają do najmu, w drodze pisemnego przetargu ograniczonego do branży gastronomicznej, lokal użytkowy położony w budynku nr 2 przy ul. Sejmowej o pow. użytkowej 110,19 m².

Ogłoszenie o przetargu zostało wywieszone na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego (Rynek 1, I piętro) i ZBM (ul. Liburnia 2, parter) oraz umieszczone na stronie internetowej www.um.cieszyn.pl.

Szczegółowe informacje: ZBM, ul. Liburnia 2, parter, pokój nr 8, tel. 8523752.

Zakład Budynków Miejskich (ZBM) informuje, że przeznaczają do najmu na czynsz wolny, w drodze pisemnego przetargu ograniczonego, wolne lokale mieszkalne:

- 1) ul. Głębocka nr 15/4 o pow. 81,70 m²,
- 2) ul. Limanowskiego nr 3 o pow. 93,40 m².

Ogłoszenie zostało wywieszone na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego (Rynek 1, I piętro) i ZBM (ul. Liburnia 2, parter) oraz umieszczone na stronie internetowej www.um.cieszyn.pl.

Szczegółowe informacje: ZBM, ul. Liburnia 2, parter, pokój nr 9, tel. 8511886.

PRZETARGI

Miejski Zarząd Dróg ogłasza przetarg nieograniczony na odbudowę drogi - ulicy Wielodroga do gospodarstw rolnych i pól uprawnych na podstawie projektu drogowego. Termin realizacji zadania: 27 XI 2003 r.

Szczegółowych informacji związanych z udziałem w zamówieniu publicznym udziela Dział Zarządzania i Nadzoru Drogowego Miejskiego Zarządu Dróg.

Adres: 43-400 Cieszyn, ul. Liburnia 4, tel. 033/858 28 90 wew. 10.

Miejski Zarząd Dróg ogłasza publiczny przetarg ustny na wysokość dziennej stawki czynszu za dzierżawę gruntu pod sprzedaż zniczy, wienców oraz kwiatów na wyznaczonych terenach przyległych do Cmentarza Komunalnego przy ul. Katowickiej w Cieszynie w okresie od 30 października do 2 listopada 2003 r.

Przetarg odbędzie się w dniu 21 października 2003 r. o godz. 10.00 w Miejskich Halach Targowych przy ul. Stawowej 6 (I piętro).

Warunkiem przystąpienia do przetargu jest złożenie w sekretariacie Miejskiego Zarządu Dróg przy ul. Liburnia 4, do dnia 17.X.2003 r. oferty zawierającej nazwę i adres oferenta oraz przedstawienie do wglądu w dniu przetargu aktualnego zezwolenia na prowadzenie działalności gospodarczej.

Szczegółowe informacje: kierownik Działu Targowiska Miejskie, ul. Stawowa 6, tel. 852 36 53 (Miejskie Hale Targowe).

Miejski Zarząd Dróg zastrzega sobie prawo odstąpienia od przetargu bez podania przyczyn.

Zakład Gospodarki Komunalnej (ZGK) ogłasza przetarg nieograniczony na ciągłe zaopatrywanie taboru samochodowego i sprzętu ZGK w etylinę i olej napędowy.

Szczegółowy zakres dostaw określa specyfikacja istotnych warunków zamówienia, którą można otrzymać w sekretariacie ZGK, ul. Liburnia 2a, po uiszczeniu opłaty w wysokości 10 zł.

Wymagany termin realizacji przedmiotu zamówienia od 01.01.2004r. do 31.12.2006r.

Osobą uprawnioną do kontaktu z oferentami jest Marek Czauderna, tel. 85-22-118.

„SKARBY Z CIESZYŃSKIEJ TRÓWŁY”

„Skarby z cieszyńskiej trówły” są już za nami. Cieszy, że prezentowane w ramach trzydniowego programu działania z różnych dziedzin sztuki współczesnej, lokalne rzemiosło, tradycja i historia regionu oraz znakomita kuchnia cieszyły się wielką popularnością. Cieszyńscy i goście z całego Śląska licznie pojawili się na Wzgórzu Zamkowym, w Bibliotece Miejskiej, Książnicy Cieszyńskiej, Teatrze im. A. Mickiewicza, Kinie, Browarze (co nie dziwi) i wielu innych miejscach.

Organizatorzy już zapraszają do pomocy przy tworzeniu przyszłorocznego programu oraz lektury artykułu, oczywiście na temat trówły i olmaryi, który znajduje się na ostatniej stronie.

W jednym z następnych numerów WR obiecujemy przepis na cieszyński strudel jabłkowy!
EK

SZKOLENIA

Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa, Biuro Powiatowe w Skoczowie organizuje szkolenie na temat: wypełniania wniosków o wpis do ewidencji producentów i o przyznanie płatności obszarowych na rok gospodarczy 2004/2005 w następujących terminach:

Cieszyn-Krasna – Szkoła Podstawowa – Krasna godz. 16.00 w dniu 24.10.2003 r.

Cieszyn-Marklowice – OSP Marklowice – godz. 16.00 w dniu 23.10.2003 r.

Cieszyn-Mnisztwo – Szkoła Podstawowa nr 3, ul. Hallera godz. 16.00 w dniu 17.02.2004 r.

Cieszyn – OSP Cieszyn-Bobrek, ul. Kościuszki – godz. 10.00 w dniu 19.02.2004 r.

PRZYPOMINAMY

- Skoszoną trawę i zgrabione liście można wywozić odpłatnie na kompostownię znajdującą się przy ul. Motokrosowej (obok oczyszczalni ścieków) od poniedziałku do piątku, w godz. od 8.00 do 14.00.

- Na podstawie ustawy z dnia 12 września 2002 r. zmieniającej ustawę o ewidencji ludności i dowodach osobistych oraz ustawę o działalności gospodarczej (Dz. U. Nr 183 poz. 1522):

WPROWADZA SIĘ OBOWIĄZEK WYMIANY DOWODÓW OSOBISTYCH WYDANYCH PRZED DNIEM 1 STYCZNIA 2001 r. W NASTĘPUJĄCYCH TERMINACH:

- 1) od dnia 1 stycznia 2003 r. do dnia 31 grudnia 2003 r.
- wydanych w latach 1962 – 1972;
- 2) od dnia 1 stycznia 2004 r. do dnia 31 grudnia 2004 r.
- wydanych w latach 1973 – 1980;
- 3) od dnia 1 stycznia 2005 r. do dnia 31 grudnia 2005 r.
- wydanych w latach 1981 – 1991;
- 4) od dnia 1 stycznia 2006 r. do dnia 31 grudnia 2006 r.
- wydanych w latach 1992 – 1995;
- 5) od dnia 1 stycznia 2007 r. do dnia 31 grudnia 2007 r.
- wydanych w latach 1996 – 2000.

Wymiany dokonać można w biurze nr 3, Wydział Spraw Obywatelskich, ul. Kochanowskiego 14, pon., śr., czw., pt. 8.00-15.00, wt. 7.30-16.30

- Punkt Konsultacyjno Doradczy świadczy BEZPŁATNE usługi informacyjno – doradcze w zakresie:

- * zakładania i prowadzenia działalności gospodarczej
- * preferencyjnych pożyczek dla aktualnych i przyszłych przedsiębiorców
- * projektów pomocowych ze środków Rządu Polskiego i Unii Europejskiej
- * pomocy w przygotowaniu wniosków do PHARE, SAPARD

Szczegółowe informacje: PKD, ul. Bobrecka 29, Budynek Starostwa Powiatowego, (pokój 303, III p.), tel. 8510444 wew.138. Czynny: pon-pt 7.30 – 15.30

„NIE KŁADŹ GROSZA W OBCE KASY”

WYSTAWA Z OKAZJI 130. LAT ISTNIENIA BANKU SPÓŁDZIELCZEGO W CIESZYNIE



Człowiek gromadził pieniądze, a przedtem inne środki płatnicze, od zawsze. Różne też były sposoby ich bezpiecznego przechowywania: zakopywanie w ziemi, chowanie pod pościelą, w skrzyniach z przemysłowymi zamkami, sejfach, skarbcach, ale też w sakiewkach, portfelach, skarbonkach w kształcie świnki... Nowoczesne banki rozwinęły się wraz z powstaniem kapitalizmu w XVIII w. Pod koniec tego stulecia zrodziła się także idea tworzenia instytucji finansowych, których głównym celem nie byłby zysk, ale wspieranie rozwoju jednostek i społeczeństwa przez propagowanie oszczędzania i udzielanie taniego kredytu. W krajach monarchii austriackiej pierwsza kasa oszczędności powstała w 1826 r. w Wiedniu, na Śląsku Cieszyńskim najstarszą tego rodzaju instytucją była Cieszyńska Kasa Oszczędności założona w 1859 r. Potem powstały podobne instytucje w innych miastach regionu, podobnie jak banki komercyjne, na przełomie XIX i XX w. na Śląsku Cieszyńskim działało kilkadziesiąt zakładów kredyto-

wych. Większość z nich nastawiona była na osiągnięcie jak największego zysku, a poza tym znajdowała się w rękach niemieckich.

Coraz silniejszy polski ruch narodowy od dawna odczuwał potrzebę stworzenia niezależnych podstaw finansowania własnej działalności, jak też wspierania tanim kredytem polskich rolników i przedsiębiorców. Po uchwaleniu Ustawy o stowarzyszeniach zarobkowych i gospodarczych w 1873 r. grupa polskich działaczy na czele z Hilarym Filasiewiczem powołała do życia pierwszą polską instytucję finansową Towarzystwo Oszczędności i Zaliczek. Siedziba Towarzystwa znajdowała się najpierw w hotelu „Pod złotym Wołem”, następnie w Domu Narodowym, którego powstanie Towarzystwo wspierało w dużym stopniu, podobnie jak działalność wielu innych polskich instytucji i przedsięwzięć.

Przed I wojną światową Towarzystwo Oszczędności i Zaliczek liczyło ponad 7 tysięcy członków, miało kilka filii w najważniejszych miastach Śląska Cieszyńskiego. Po jego podziale w 1920 r., jeszcze do końca 1925 r., działało jako jedna instytucja, następnie musiało się podzielić na część działającą w Polsce oraz w Czechosłowacji. Obie zostały zlikwidowane przez hitlerowców w czasie II wojny światowej, a majątek skonfiskowany. W 1946 r. Towarzystwo reaktywowało się w Cieszynie, w następnych latach funkcjonowało pod różnymi nazwami w sieci banków spółdzielczych, od 1962 r. jako Bank Spółdzielczy.

W bieżącym roku Bank Spółdzielczy, kontynuator Towarzystwa Oszczędności i Zaliczek uroczystie obchodzi 130. rocznicę swego powstania. Jednym z elementów jubileuszu jest wystawa „Nie kładź grosza w obce kasy”, którą można zobaczyć w galerii wystaw czasowych Muzeum Śląska Cieszyńskiego do 7.XII.2003 r. Wystawę zorganizowało muzeum przy współpracy z Bankiem Spółdzielczym, który m.in. udostępnił przechowywane przez ponad stulecie autentyczne dokumenty Towarzystwa Oszczędności i Zaliczek.

Wystawa czynna jest w godzinach otwarcia muzeum.

Janusz Spyra

ZAPROSZENIE NA DEBATĘ

WSPÓŁPRACA WŁADZ CIESZYNA I ORGANIZACJI POZARZĄDOWYCH

Serdecznie zapraszamy przedstawicieli organizacji pozarządowych, którzy zajmują się kontaktami z Urzędem Miejskim, radnych i pracowników samorządowych oraz wszystkich zainteresowanych na debatę pn. „Współpraca władz Cieszyna i organizacji pozarządowych”.

Współpraca władz Cieszyna z organizacjami pozarządowymi trwa już 7 lat i przez ten czas po obydwóch stronach zebrano się wiele praktycznych doświadczeń. Debatę ma na celu zebrać te doświadczenia, by mogły posłużyć do udoskonalenia zasad współpracy na przyszłość. Przedmiotem dyskusji będą następujące zagadnienia:

Wykład: W. Kłosowski: „Narzędzia dobrej współpracy gminy z organizacjami pozarządowymi”.

1. Jakie główne korzyści odnoszą obie strony z dotychczasowej współpracy? A jakie korzyści na razie nie są, lecz w przyszłości mogłyby być osiągnięte?

2. Jakie najpoważniejsze trudności towarzyszą współpracy po obu stronach? Z czym jest w praktyce największy kłopot?

3. Jakie udoskonalenia organizacyjno-prawne można by wprowadzić dla osiągnięcia nowych korzyści i przełamania dotychczasowych trudności?

Debatę poprowadzi Wojciech Kłosowski. Zaproszeni eksperci to Piotr Frączak – Fundacja Rozwoju Społeczeństwa Obywatelskiego, Ryszard Skrzypiec – Stowarzyszenie Asocjacje oraz przedstawiciel Fundacji Rozwoju Demokracji Lokalnej.

Debatę jest, po badaniu ankietowym, elementem projektu Akademia Współpracy, po niej nastąpią 2 wizyty studyjne i szkolenie, o których będziemy informować na bieżąco. Projekt ten jest finansowany z dotacji Fundacji Rozwoju Demokracji Lokalnej z funduszy Polsko-Amerykańskiej Fundacji Wolności. Organizatorem jest Stowarzyszenie Cieszyńskiej Młodzieży Twórczej.

Debatę odbędzie się 10 października 2003 r. w sali sesyjnej Ratusza o godz. 16.00.

Sławomira Kalisz

RADA MIEJSKA INFORMUJE - 25.09

25 września br. zebrała się Rada Miejska Cieszyna na swojej kolejnej sesji zwyczajnej. Radni otrzymali wstępne założenia do projektu budżetu na rok 2004 (materiał przekazany na piśmie). W porządku obrad przewidziano jedenaście projektów uchwał, uzupełniono go o dwa, przedłożone w tym dniu przez Burmistrza; nie został przyjęty wniosek Pana radnego Antoniego Kabiesza, aby nie głosować w tym dniu uchwały o współdziałaniu Cieszyna z gminami Dębowiec i Golezów przy wspólnej inwestycji dotyczącej gospodarki ściekowej. Ostatecznie podjęto jedenaście uchwał. Pierwszą z nich przyznano Laur Srebrnej Cieszyńianki 2003 Panu Tadeuszowi Niwińskiemu – przede wszystkim za współtworzenie i kierowanie Hospicjum Św. Łukasza Ewangelisty, gdzie grupa ponad trzydziestu wolontariuszy objęła opieką ok. stu osób wymagających tego typu opieki. Kolejnym ważnym punktem była dyskusja nad Wieloletnim Programem Inwestycyjnym Miasta Cieszyna na lata 2004 – 2007. Po długich dyskusjach w czasie obrad komisji rady, wyjaśnieniu wielu pytań zadanych także podczas sesji, uchwałę o przyjęciu WPI podjęto jednogłośnie. Nie uchwalono po raz drugi zmiany statutu miasta – tym razem powodem stała się rozbieżność zdań na temat zapisu dotyczącego informatora miejskiego – dzisiejszych „Wiadomości Ratuszowych”. Radni pozostający w opozycji jednogłośnie poparli swoją propozycję (Gmina w wydawanym przez siebie informatorze publikuje przepisy prawa miejscowego, przedstawia działania Rady, radnych i Burmistrza oraz istotne dla mieszkańców informacje); radni Wspólnoty uznali, że wystarczy modyfikacja obecnego zapisu (Gmina w wydawanym przez siebie informatorze publikuje przepisy prawa miejscowego oraz informacje istotne dla Miasta i jego Mieszkańców – uzupełnienie o „informacje istotne dla mieszkańców”). Ponieważ żaden z wniosków nie uzyskał większości (była równowaga głosów), uchwała nie została podjęta. Kolejnym ważnym punktem była dyskusja o przyznaniu na rok przyszły nowych licencji na wykonywanie transportu drogowego osób taksówkami na terenie Gminy Cieszyn. Jest wyłączną kompetencją Rady decyzja o zwiększeniu bądź utrzymaniu liczby działających na terenie miasta taksówkarzy. Początkiem br. ważnych było 86 zezwoleń, obecnie dla utrzymania tej liczby należałoby wydać pięć licencji. Organizacje zrzeszające taksówkarzy wniosły o ich niewydawanie. Należy dodać, że do końca 2001r. wydano 91 zezwoleń, przez ostatnie dwa lata radni zdecydowali, aby nie zwiększać ich liczby. Ostatecznie podjęto decyzję (stosunkiem głosów 13:7) o wydaniu na rok 2004 trzech nowych licencji – przy-

chylając się do wniosku Pana radnego Floriana Sikory (pierwotnie projekt uchwały przewidywał 5 licencji, tak aby utrzymać ich ilość na dotychczasowym poziomie). Rada podjęła dwie uchwały dotyczące funkcjonowania Domu Spokojnej Starości – związane są przede wszystkim z przekazaniem tej jednostce samochodu – mikrobusem przewożącemu osoby niepełnosprawne, którym do tej pory dysponował Zakład Gospodarki Komunalnej. Należy tu uspokoić wszystkich zainteresowanych, że DSS przejmie wszystkie dotychczasowe zadania wykonywane przez ten pojazd, a w pozostałym czasie będzie on na potrzeby mieszkańców tego domu, co niewątpliwie ułatwi dojazdy np. do przychodni, wizyty w zaprzyjaźnionych domach itp. Dwie kolejne uchwały to realizacja wniosku Pana Radnego Józefa Kasztury – ujednolicono terminy składania wniosków o przyznanie Nagród Miasta Cieszyna w dziedzinie kultury i sportu; określono, że będzie to możliwe do końca lutego każdego roku (ważne przede wszystkim dla sportowców – tu termin skrócono o dwa tygodnie); uściślono także grono osób, które mogą otrzymać nagrodę za wysokie wyniki sportowe. Dokonano niezbędnych korekt w budżecie Miasta. Radni podli decyzję o zaciągnięciu preferencyjnej pożyczki w Wojewódzkim Funduszu Ochrony Środowiska. Będzie ona przeznaczona na drugi etap „ocieplnienia” Małego Jaworowego. Przy jednym głosie sprzeciwu i jednym wstrzymującym się Rada przyjęła uchwałę o wspólnym, z gminami Dębowiec i Golezów, prowadzeniu inwestycji z zakresu gospodarki ściekami. Współpraca taka zwiększy szansę pozyskania środków z funduszy strukturalnych Unii Europejskiej, może też spowodować zmniejszenie kosztów inwestycji oraz, lecz to pokaże przyszłość, ceny ścieków (za sprawą ścieków z obu sąsiednich gmin może spaść cena jednostkowa metra sześciennego). Ostatnią podjętą na tej sesji uchwałą była decyzja dotycząca skargi na działania Burmistrza w sprawie wypłaty odszkodowania za część nieruchomości położonej przy ulicy Menniczej 2. Ponieważ skarżący nie przedstawił żadnych nowych argumentów w sprawie, radni uznali, że jest to ponowne skargi rozpatrzonej w kwietniu br. i podtrzymali decyzję o uznaniu skargi za bezzasadną (14 głosów za, 4 osoby wstrzymały się od głosu).

Jak zwykle, sesję zakończyło sprawozdanie Burmistrza z działalności pomiędzy sesjami, interpelacje, wnioski, zapytania radnych, komisji rady oraz sprawy różne.

*Przewodniczący Rady Miejskiej
Wojciech Brachaczek*

BLISKIE SPOTKANIA Z CIESZYŃSKIMI REZERWATAMI PRZYRODY

Zarząd Oddziału Powiatowego LOP w Cieszynie wspólnie z Urzędem Miejskim (Wydział OŚR) byli organizatorami II edycji "Bliskich spotkań z cieszyńskimi rezerwatami przyrody".

Akcja objęła dzieci spędzające wakacje letnie 2003r. w Cieszynie. Najpierw z przewodnikiem-przyrodnikiem zwiedzano rezerwat, a następnie wrażenia przeniesiono na prace plastyczne. Autorzy najlepszych prac otrzymali dyplomy i upominki. W akcji wzięło udział 130 dzieci.

LOP

WAKACJE 2003 Z PRZYRODĄ

Zarząd Oddziału Powiatowego LOP w Cieszynie wspólnie z Urzędem Miejskim (Wydział OŚR) byli organizatorami III edycji konkursu plastycznego pn. "Wakacje 2003 z przyrodą". Konkurs był przeznaczony dla dzieci i młodzieży spędzającej wakacje letnie w Cieszynie.

Do końca sierpnia br. nadesłano 78 prac, z czego wyróżniono 26 prac. Najmłodszym uczestnikiem konkursu był 5-letni Filip Wałach, autor pracy "Lato u niedźwiadków". Autorzy wyróżnionych prac otrzymali dyplomy i upominki.

LOP

DIETY RADNYCH MIASTA CIESZYNA

Realizując wniosek Pana Radnego Zbigniewa Cichomskiego przyjęty na wrześniowej sesji Rady Miejskiej podaję poniżej wysokości diet radnych Miasta Cieszyna – za pracę w organach samorządowych.

- Diety wypłacane w formie ryczałtu:
 - Przewodniczący Rady – 1350 zł/miesiąc
 - Wiceprzewodniczący Rady – 810 zł/miesiąc
- Dieta dla radnego za udział w sesji Rady – 108 zł za każdą sesję
- Dieta przewodniczącego komisji Rady – za posiedzenie komisji, któremu przewodniczy – 162 zł
- Dieta dla członków komisji Rady za udział w posiedzeniu komisji – 81 zł za każde posiedzenie

Osób wymienionych w punkcie 1. nie dotyczą zapisy pkt. 2, 3 i 4 – otrzymują One wyłącznie diety określone w pkt. 1, analogicznie przewodniczących komisji nie dotyczy pkt. 4.

Dodać należy, iż w/w wysokość diet uchwalona została w grudniu 1999 r. i obowiązuje od 1 stycznia 2000 r. – wcześniej określone były procentowo w stosunku do średniej krajowej.

*Przewodniczący Rady Miejskiej
Wojciech Brachaczek*

XIV MIĘDZYNARODOWA DEKADE MUZYKI ORGANOWEJ, CHÓRALNEJ I KAMERALNEJ

CIESZYN – CZESKI CIESZYN, 15 – 24 X 2003

Koncert Inauguracyjny

15 X, g. 18.00 Kościół Jezusowy w Cieszynie

Chór SCHOLA GREGORIANA PRAGENSIS (Praga)

HOLGER GEHRING (Niemcy) – organy

16 X, g. 19.00 Kościół Najświętszego Serca Jezusowego, Czeski Cieszyn

ZYGMUNT ANTONIK (Katowice) – organy

Chór COLLEGIUM CANTICORUM pod dyr. Haliny Goniewicz (Cz. Cieszyn)

17 X, g. 18.00 Kościół św. Krzyża, Cieszyn

TRIO CANTABILE (Praga) – harfa, fletnia i śpiew

WITOLD ZABORNY (Katowice) – organy

18 X, g. 18.00 Kościół ewangelicki „Na Niwach”, Czeski Cieszyn

CIESZYŃSKI FESTIWAL WOKALNY – koncert chórów

JAKUB GARBACZ (Łódź) – organy

19 X, g. 18.00 Kościół Jezusowy w Cieszynie

Chór PEVECKÉ SDRUŽENÍ MORAVSKÝCH UČITELŮ (Brno)

KATERINA CHROBOKOVA (Olomouc) – organy

20 X, g. 19.00 Kościół Najświętszego Serca Jezusowego, Czeski Cieszyn

ELŻBIETA KAROLAK (Poznań) – organy

Chór HARMONIA lub URSZULA MIZIA (Bielsko- Biała) – wio-
lonczela

21 X, g. 19.00, Kościół O. O. Bonifratrów, Cieszyn

MARCIN ARMAŃSKI, KRZYSZTOF KARCZ (Katowice) – organy

KRZYSZTOF DURLOW – skrzypce

22 X, g. 18.00, Kościół Czeskobraterski „Na Rozwoju”, Czeski Cieszyn

Zespół barokowy ARDOR MUSICUS (Brno)

PIOTR ROJEK (Wrocław) – organy

23 X, g. 19.00, Kościół św. Elżbiety, Cieszyn

JAN OBERBEK (Kraków) – gitara

EWA BĄK (Bielsko – Biała) – organy

Koncert Finałowy

24 X, g. 19.00, Kościół Najświętszego Serca Jezusowego, Czeski Cieszyn

ORKIESTRA KAMERALNA PSM im. Karłowicza w Katowicach

JULIAN GEMBAŁSKI (Katowice) – organy

Wstęp na wszystkie koncerty jest bezpłatny

Szczegółowe informacje:

COK „Dom Narodowy”, Rynek 12, tel. (033) 8512520,

e-mail: cok@region.cieszyn.pl, www.cokdn.republika.pl

Organizatorzy:

COK „Dom Narodowy”, KaSS „Strělnice” – Czeski Cieszyn,

Współpraca:

Uniwersytet Śląski Filia w Cieszynie

DYŻURY APTEK

3 X	„Pod Wzgórzem”,	ul. Górna 20,	tel. 857-88-16
4 X	„Na Trakcie”,	ul. Szybińskiego 1,	tel. 851-35-54
5 X	„U Miłosiernych”,	ul. Londzina 1,	tel. 852-02-67
6 X	„Moja Apteka”,	ul. Rynek 6,	tel. 857-92-50
7 X	„Piastowska”,	ul. Kamienna 3,	tel. 852-49-84
8 X	„Na Starówce”,	ul. Mennicza 20,	tel. 857-76-40
9 X	„Na Banotówce”,	ul. Hallera 45,	tel. 852-25-36
10 X	„Medi-Tm”,	ul. Frysztacka 20,	tel. 479-70-80
11 X	„Na Kubisza”,	ul. Kubisza 1,	tel. 852-09-50
12 X	„Na Kubisza”,	ul. Kubisza 1,	tel. 852-13-63
13 X	„Pod Wzgórzem”,	ul. Górna 20,	tel. 857-88-16
14 X	„Na Trakcie”,	ul. Szybińskiego 1,	tel. 851-35-54
15 X	„U Miłosiernych”,	ul. Londzina 1,	tel. 852-02-67
16 X	„Moja Apteka”,	ul. Rynek 6,	tel. 857-92-50
17 X	„Piastowska”,	ul. Kamienna 3,	tel. 852-49-84

GODZINY PRACY URZĘDU MIEJSKIEGO

7.30- 15.30

wtorek: 7.00-17.00

Kasy podatkowe czynne: 8.00 - 15.00

wtorek: 8.00 - 16.30

przerwa: 11.00-11.15

nr tel. (033) 8520701, e-mail: urzad@um.cieszyn.pl

<http://www.um.cieszyn.pl>

GODZINY OTWARCIA BIBLIOTEKI MIEJSKIEJ UL. GŁĘBOKA 15

Oddział dla dzieci

Wypożyczalnia dla dorosłych

Czytelnia ogólna

czynne będą:	poniedziałek, wtorek, środa, piątek:	8.00 – 18.00
	czwartek:	nieczynne
	sobota:	8.00 – 13.00

Filia nr1 – ul. Wąska 2

otwarta:	poniedziałek, środa, piątek:	10.00 – 18.00
	wtorek:	8.00 – 16.00
	czwartek:	nieczynna

Filia nr 2 – ul. Ciencialy 1

otwarta:	poniedziałek, środa, piątek:	12.00 – 18.00
	wtorek:	8.00 – 14.00
	czwartek:	nieczynna

Filia nr 3 – ul. Polna 2

otwarta:	poniedziałek, czwartek:	14.00 – 18.00
	wtorek, środa:	9.00 – 13.00
	piątek:	nieczynna

Filia nr 4 – ul. Srebrna 6

otwarta:	poniedziałek:	9.00 – 14.00
	wtorek, czwartek:	9.00 – 14.00

Kino „Piaś”, ul. Ratuszowa 1

3-5 X, g. 16.00, 18.00, 20.00 „Stara baśń”, Polska, od 12 lat,
 3-5 X, g. 22.00 „Życie za życie”, USA, od 15 lat,
 6-9 X, g. 16.00, 18.00 „Stara baśń”, Polska, od 12 lat,
 6-8 X, g. 20.00 „Życie za życie”, USA, od 15 lat,
 9 X, g. 20.00 „Miłość dla każdego”, Hiszpania, od 15 lat,
 10-16 X, g. 14.30, 16.15 „Sindbad: legenda siedmiu mórz”, USA, b.o.,
 10-15 X, g. 18.00 „Hero”, Chiny/Hong-Kong, od 12 lat,
 10-15 X, g. 19.45 „Czas apokalipsy – powrót” (wersja reżyserska),
 USA, od 18 lat,
 16 X, g. 18.00 „Show”, Polska, od 15 lat,
 17-22 X, g. 16.00, 18.00, 20.00 „Kill Bill”, USA, od 15 lat.

Teatr im. A. Mickiewicza, pl. Teatralny

15 X, g. 10.00 Antoine de-Saint-Exupery „MAŁY KSIĄŻĘ”
 15 X, g. 12.00 Antoine de-Saint-Exupery „MAŁY KSIĄŻĘ”
 18 X, g. 15.00 „JUBILEUSZ 10. LECIA L O T E ”

COK „Dom Narodowy”, Rynek 12

3 X g. 17.00 Spotkanie miłośników modelarstwa, s. 26, II p.
 3-5 X, „Kwiatowe kompozycje” wystawa
 3 X, g. 15.00 Sekcja rękodzieła artystycznego – spot. organizacyjne
 3 X, g. 17.00 Sekcja teatralna – spotkanie organizacyjne
 5 X, g. 8.00 Targi staroci
 6 X, g. 15.00 Chórek dziecięcy – spot. organizacyjne, przesłuchania
 9 X, g. 16.00 Działalność Śląskiego Instytutu Pamięci Narodowej dot.
 Ziemi Cieszyńskiej – wykład A. Sikory
 13 X, g. 17.00 Filmowy portret Emil Kusturica
 do 10 X „Nasz strój, nasza tożsamość” wystawa z okazji 10. lecia
 Muzeum Regionalnego „Na Grapie” galeria (w g. 13.00 – 18.00)

Biblioteka Miejska, ul. Głęboka 15

W ramach upowszechniania czytelnictwa prowadzone będą dla przed-
 szkoli, szkół podstawowych oraz gimnazjów przysposobienia biblioteczne
 (wg zgłoszeń nauczycieli).
 Oddział dla Dzieci zaprasza na lekcje biblioteczne nt. zwyczajów i obrzę-
 dów na Śląsku Cieszyńskim w okresie jesiennym.
 Od 13. X w Oddziale dla Dzieci prowadzone będą lekcje biblioteczne
 nt. twórczości H. Loftinga pod nazwą „Menażeria doktora Dolittle”.
ODZIAŁ DLA DZIECI PROPONUJE RÓWNIEŻ:
 1 X, g. 15.00 „Widziane z bliska” – proj. filmu o tematyce ekologicznej.
 3 X, g. 10.30 Spotkanie z dziećmi specjalnej troski z OREW z Cieszyna.
 3 X, g. 15.15 „Nasz Teatrzyk” – próba.
 6 X, g. 15.00 „Podróże na liściu i chmurze” spotkanie z twórczością D.
 Gellner.
 7 X, g. 15.00 „One, two, three..” zaj. w języku ang. dla przedszkolaków.
 7 X, g. 16.00 „One, two, three..” zajęcia w języku ang. dla uczniów.
 8 X, g. 15.00 „Mam problem – czyli w labiryncie” – zajęcia promujące
 zdrowie psychiczne.
 10 X, g. 10.30 Spotkanie z dziećmi specjalnej troski z DPS „FENIKS”
 ze Skoczowa.
 10 X, g. 15.15 „Nasz Teatrzyk” – próba.
 13 X, g. 15.00 „Królewna Makówka” zajęcia plastyczne.
 14 X, g. 15.00 „One, two, three..” zaj. w języku ang. dla przedszkolaków.
 14 X, g. 16.00 „One, two, three..” zajęcia w języku ang. dla uczniów.
 15 X, g. 15.00 „Szumi las dookoła nas” – konkurs plastyczny.
 17 X, g. 10.30 Spotkanie z dziećmi specjalnej troski z OREW z Cieszyna.
 17 X, g. 15.15 „Nasz Teatrzyk” – próba.

Muzeum Śląska Cieszyńskiego, ul. Regera 6

Zwiedzanie ekspozycji stałej: pon.: nieczynne; wt., czw., sob.:
 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00; śr., pt.: 12.00, 13.00, 14.00, 15.00,
 16.00; niedz. 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00.
 do 7 XII wystawa czasowa „Nie kładź grosza w obce kasy”, otw.
 w godz. otwarcia muzeum

Rotunda - Góra Zamkowa

15 X g. 19.00 Koncert w Rotundzie "Jesienna modlitwa" A. Wiśniew-
 ska – sopran, M. Szwanda – akompaniament, bilety: 2 i 4 zł

Kościół pw. św. Marii Magdaleny

15 X "Pater noster" koncert Akademickiego Chóru Filii UŚ w Cieszynie

Państwowa Szkoła Muzyczna

9 X g. 17.30 „Wieczory Muzyczne na Zamku” P. Michałowski (klar-
 net) M. Przybyła (fortepian) bilety: 5 zł

Macierz Ziemi Cieszyńskiej, ul. Stalmacha

7 X g. 17.00 Spotkanie Towarzystwa Polsko-Austriackiego

Galeria „SZARA”, ul. Srebrna 1

do 31 X Bettina Bereś – malarstwo

Uniwersytet Śląski, ul. Bielska 62

do 31 X „Media cyfrowe” wystawa

IMPREZY SPORTOWE**Stadion MOSiR, al. J. Łyska 21**

11 X, g. 9.00 II Turniej Tenisa Stoł. Samorządowców Ziemi Cieszyńskiej
 12 X, g. 15.00 TS „Mieszko-Piaś” – LKS Pierściec – piłka nożna, kl. „B”

Stadion „Pod Wałką”, al. J. Łyska 8

5 X, g. 10.00 Turniej dzieci w hokeju na trawie
 5 X, g. 14.00 Rozgrywki Amatorskiej Ligi Piłki Nożnej
 10 X, g. 9.30 Piłka nożna – Finały szkół średnich Cieszyna
 11 X, g. 10.00 TS „Mieszko-Piaś” – „Podhalanka” Milówka piłka noż-
 na – liga okręg. młodz
 11 X, g. 11.30 TS „Mieszko-Piaś” – „Podhalanka” Milówka piłka noż-
 na – liga okręg. juniorów
 12 X, g. 12.00 Amatorska Liga Piłki Nożnej

Gimnazjum nr 2, ul. Szymanowskiego 9

6 X, g. 17.00 MOSiR-Cieszyn – KKS „Mickiewicz” Katowice ko-
 szyk. chłop.
 13 X, g. 17.00 MOSiR-Cieszyn – MKS – Wodzisław Śl. koszy-
 kówka chłop.

Klub Sportowy SHINDO, ul. Śrutarska

Zapisy dzieci (od 6. roku życia) i młodzieży na zajęcia karate, tel.
 0607 314 119

Przysłup – Pod Baranią Górą

4 X „Pożegnanie Lata” XX Górski Rajd Młodzieży

Schronisko „Pod Tułem”

4/5 X, g. 16.00 „Zakończenie sezonu 2003” XXVI Rodzinny Rajd
 Górski, zgłoszenia pod nr 85 11 306

PO DRUGIEJ STRONIE OLZY**Muzeum Ziemi Cieszyńskiej, ul. Hlavní 3**

„Obrazki z przeszłości Śląska Cieszyńskiego” wystawa stała
 „Cieszyn, Czeski Cieszyn - wczoraj i dziś” wyst. fotografii

Teatr, ul. Ostravská 67

4 X, g. 17.30 „Pamięć wody” Scena Polska
 11 X, g. 19.00 „Jenůfa” Scena Czeska
 12 X, g. 17.30 „Jenůfa” Scena Czeska
 14 X, g. 19.00 „Pamięć wody” Scena Polska
 15 X, g. 11.00 „Jenůfa” Scena Czeska
 17 X, g. 19.00 „Lakomec” Scena Czeska
 19 X, g. 17.30 „Pamięć wody” Scena Polska
 „Grónie i doliny” wystawa prac T. Wratnego (galeria)

MOKS „Strzelnica”, ul. Strělniční 1

„Poezja śląskich motywów” wystawa prac A. Szpyrcy i B. Slováčkovéj,
 galeria „Strych” (Přida)